

Español

★**Información Eventos en el Centro Internacional de Toyonaka suscripción informaciones: ATOMS.**
★**Dar una vuelta en las fiestas Rumania**
Día:21 de julio 10:00-12:00
Materia:la profesora de Rumania explicara sobre su cultura , juegos y comida
Dirigido:primaria y secundaria 15 personas (pueden venir con su tutor)
Costo:300 yenes
Lugar: Centro internacional de toyonaka
Reservar: por orden de llegada por teléfono

★**Seminario para comunidad extranjera que caso de desastres que debemos hacer.**
En Japón es un país donde hay bastantes sismos, aprenderemos a prepararnos para proteger a nuestra familia y nosotros también.
Día: 2018 mes 7 día 27 13:00-15:00
Lugar : Centro internacional de toyonaka hankyu toyonaka etre edificio 6piso
Profesor: Tsukamoto Tosha (universidad de osaka)
Teléfono: 06-6843-4343
Pueden venir con sus hijos
★**Cinema café intercambio: Cine: JSA**
Día:28 de julio 17:30- 20:00
Materia:es un filme del norte de korea
Dirigido:20 personas
Lugar:Centro internacional de toyonaka
Reserva:por orden de llegada, teléfono

Português

★**Informações sobre eventos no Centro internacional deToyonaka : ATOMS**
★**Festa ao volta ao mundo~Seja bem vindo Romenia**
Dia/horario:21 de julho(sabado)10:00~12:00HRS
assunto:o professor nacionalidade Romenia ira conversar de varios assuntos,jogos,comidas etc..
Voltado:primario,ginasio(pode ter accomanhante)
Valor:300ien
LOcal:Toyonaka kokusai Center
Inscricao:local,telefone,por ordem de chegada
★**Para estrangeiros vamos estudar sobre os desastre que acontece no japao.**
No japao e um pais de cheios de desastre natural,como terremoto e outros.Os desatre da natureza vem derrepente.Vamos fazer o seminario sobre como prevenir os desastre de natureza,na verdade temos que deixar algumas coisas prontas.E ainda proteger a si proprio e a sua familia.
Local e horario:27 de julho(sexta-feira)13:00~15:00
Valor:gratuito
Professor:Tsukamoto Toshiya(Faculdade de Osaka)
Local:Toyonaka kokusai Center#Hankyu Toyonaka perto da estacao Etre Toyonaka 6andar
Tel:06-6843-4343
★criancas podem participar juntos

★ **Informaciones:**
Se está poniendo caliente la temperatura y también hay reproducción de bacteria, y se agranda el peligro en este tiempo, hay intoxicación alimentaria tomar cuidado.
Los más afectados son personas de la tercera edad.
Puntos que debemos tomar encuesta
1) Lavar las manos con jabón
2) Comer calimentos que esten bien cocidos
3) Hervir el agua
4) Utensílios de cocina que esten limpios
5) alentar la comida si está fria
Hay que prevenir y tomar cuidado con los alimentos.
★**Qué somos**
Para mas Información:Asociación de Toyonaka Multicultural Symbiosis(ATOMS)Teléfono:06-6843-4343 Lugar: toyonaka shi tanimaicho1-1-1-601 edificio Etre Toyonaka piso 6 Hankyu toyonaka.Cerrados los miércoles.

★**Cinema cafe Kokuryu** Filme:JSA (area de guarda conjunta)
Dia/Horario:28 de julho (sabado)17:30~20:00HRS
Assunto:documentario sobre a a peninsula norte-sul Coreanos
Quantidades:20pessoas
Local:Toyonaka kokusai Center
Inscricao:no local,telefone ou por ordem de chegada
★**Informações**
Com a temperatura,a temperatura vai esquentando o risco de produzir bacterias e maior,nesta epoca ocorre o risco de intoxicacao alimentar.
Especialmente para pessoas idosas com sistema imunologico fraco,a intoxicacao alimenntar pode levar a morte.
Vamos dar umas dicas para evitar a intoxicacao alimenntar.
①lavar bem as maos com sabonete
②cozinhar bem a comida
③ferver a agua e beber agua fervida
④lavar bem os materias de cozinha
⑤a comida que sobrou favor reesquentar e guardar
Essas sao as dicas para prevenir a intoxicacao alimentar
★**ATOMS★**
Para mais informações, nos contate: Associação para Simbiose Multicultural de Toyonaka (ATOMS) TEL:06-6843-4343 Toyonaka-shi Tamai-cho 1-1-1-601 Sexto andar do prédio Etre Toyonaka. Hankyu Toyonaka. Fechado quarta-feiras.

Toyonaka International Center

English・Bahasa Indonesia ・Español ・Português



ATOMS News 2018/7

中国語信息・한국어뉴스・ข่าวสารภาษาไทย・Việt

http://www.a-atoms.info 発行：公益財団法人とよなか国際交流協会 2018年7月号 毎月最終火曜日発行

한국어

★**이벤트정보 (장소:토요나카국제교류센터 신청문의:ATOMS)**
◎**지국축제 일주클럽~어서오세요 루마니아에~**

일시 : 7월 21일(토)~10시 12시

내용 : 루마니아출신의 강사의 모국의 이야기도 들으면서 놀이와 요리도 체험합니다.

대상 : 초. 중학교, 15인 (보호자 동반가능) 참가비 : 300엔

장소 : 토요나카 국제교류센터 신청 : 방문. 전화접수 (선착순)

◎**외국인을 위한 일본에서의 재해와 준비에 대한 세미나**

내용 : 일본은 지진등 자연재해가 많은 나라입니다. 언제 재해가 갑자기 일어 날지 모릅니다. 이 세미나에서는 일본의 재해에 대해서 배워봅니다.

또한 평소부터 준비 해두어야 하는것과 알아 두어야 할 것들에 대해서도 공부합니다. 나를 지키고 가족을 지키기 위해 꼭 참가해 주시기 바랍니다. ※ 증정품과 참가증도 드립니다.

일시 : 2018년 7월 27일 (금) 13:00 ~15:00

참가비 : 무료 (자녀와 함께 참가 가능)

강사 : 츠카모토토시아(塚本俊也さん) 오사카대학

中国語

★**活动信息 (以下活动举办地点均在丰中国际交流中心、咨询或报名请直接联系ATOMS事务所)**
◎**世界一周俱乐部~马来西亚篇**
时间:7月21日(周六)10: 00~12: 00
内容: 和罗马尼亚出身的老师一起做料理, 聊天玩游戏。
对象: 中小学生15人(家长可陪同)
费用: 300日元
地点: 丰中交流中心
报名: 请前来或打电话报名, 额满为止。
◎**针对外国人的灾害对策学习会**
时间: 7月27日(周五)13: 00~15: 00
地点: 丰中国际交流中心
内容: 讲解如何预防灾害, 赠送防灾物品及发放学习证明
费用: 免费
保育: 没有保育, 儿童可和家长一起参加

◎**国际交流电影咖啡**
时间: 7月28日(周六)17: 30~20: 00
地点: 丰中国际交流协会
内容: 观看电影JSA(共同警备区域)
人数: 20人

장소 : 토요나카국제교류센터 ※한국[토요나카]역앞 에도레토요나카 6층

Tel 06-68434343

◎**국제교류 시네마카페~JSA(공동경비구역)**
시간 : 7월 28일(토) 17시30분~ 20시

내용 : 한반도의 남북군사경계선에서 일어난 사건을 다룬작품

대상 : 20인 장소 : 토요나카 국제교류센터

신청 : 방문, 전화접수(선착순)

★**인포메이션**

기온과 온도가 높아짐에 따라 세균번식의 위험성이 커지고 있습니다. 이 시기에는 식중독이 일어나기 쉬우므로 주의가 필요합니다. 특히 면역력이 약한 고령자는 식중독의 원인으로 사망에 까지 이르기도 합니다.

식중독을 예방하기 위해서는

1)손은 비누로 깨끗이 씻는다 2)음식물은 속까지 충분히 익힌다 3)물은 끓여서 마신다 4)조리기구는 청결히 한다 5)남은 음식은 반드시 재가열해서 보관하는등에 주의하면서 안전한 식생활을 습관화 합니다.

★**토요나카국제교류협회** 자세한사항은 사무소로 문의해주세요. 문의 : 토요나카국제교류협회(ATOMS) 전화 : 06-6843-4343 주소 : 시타마이초1-1-1-601 토요나카국제교류센터(한큐토요나카역서쪽출구와연결 「에트레토요나

报名: 请前来或打电话报名, 额满为止

★**资讯**

随着气温升高, 细菌繁殖速度加快, 现在这个季节, 要注意预防食物中毒。特别是免疫力低下的老年人, 因食物中毒致命的事件时有发生。
为防止食物中毒, 请注意如下事项:
①用肥皂洗手
②食物要充分加热后再食用
③喝开水
④保持调理器具清洁
⑤吃剩的东西要再加热后再保存
请大家注意食品卫生, 预防食物中毒

★**关于丰中国际交流协会 (ATOMS)**
协会在1993年成立, 在为外国人提供安心聚会场所的同时, 协助外国人恢复其自身的社会能力, 为创造多文化共存社会而努力。自成立以来, 通过和各地区、各学校共同举办多种交流活动而发展壮大。我们期待认同本协会的基本理念, 支持本协会事业的您的加入, 详情请咨询事务所。
咨询电话: 丰中国际交流协会 (缩写为 ATOMS)
TEL:06-6843-4343
地址: 丰中市玉井町1-1-1-601丰中国际交流中心 (阪急丰中站西侧「ETRE丰中」) 6楼 ※周三休息

Bahasa Indonesia

★Info Kegiatan
★Omatsuri Chikyuu Isshu Club --- Selamat Datang di Romania

Waktu: 21 Juli (Sabtu) 10:00-12:00
Konten: Mendengarkan tentang Romania dari guru dari Romania, mencoba permainan dan makanan
Target: Murid SD dan SMP, terbatas untuk 15 orang (pendamping diperbolehkan)
Biaya: 300 yen Tempat: Toyonaka International Center
Cara pendaftaran: ke center atau melalui telepon. Kapasitas terbatas

★Seminar untuk Orang Asing tentang Bencana dan Persiapannya di Jepang
Jepang adalah negara dimana gempa bumi dan bencana alam lainnya sering terjadi. Selain itu, bencana-bencana tersebut terjadi secara tiba-tiba. Pada seminar ini, akan dijelaskan tentang bencana alam di jepang. Juga akan dijelaskan mengenai apa yang harus disiapkan dan diketahui. Untuk melindungi diri anda dan keluarga anda, silahkan datang mengikuti seminar ini.

Waktu: 27 Juli 2018 (Jumat) 13:00-15:00 Biaya: Gratis
Guru: Toshiya Tsukamoto (Osaka University)
Tempat: Toyonaka International Center (Etre Toyonaka 6F di depan Hankyu Toyonaka Station)
Telepon: 06-6843-4343
*Anak-anak juga dapat mengikuti seminar ini
★International Cinema Cafe Film: JSA (Joint Security Area)
Waktu: 28 Juli (Sabtu) 17:30-20:00
Konten: Film tentang kasus yang terjadi pada perbatasan militer korea

English

★Events information
★Omatsuri Chikyuu Isshu Club --- Welcome to Romania

Date and Time: 21 July (Sat) 10:00-12:00
Contents: Listen about Romania from teacher from Romania, experience games and food
Target: Elementary school and junior high school students, maximum 15 people (guardians are allowed)
Fees: 300 yen Place: Toyonaka International Center
How to register: by coming to the center or by telephone. First come first served

★Seminar for Foreign Residents about Disaster and its Preparation in Japan.
Japan is the country where earthquakes and other natural disasters frequently happen. Furthermore, the distasters suddenly happen. In this seminar, disasters in Japan will be learned. Also, what should always be prepared, and what should be known will also be explained. To protect yourself and your family, feel free to join this seminar

Date and Time: 27 July 2018 (Fri) 13:00-15:00
Fee: Free
Teacher: Toshiya Tsukamoto (Osaka University)
Place: Toyonaka International Center (Etre Toyonaka 6F in front of Hankyu Toyonaka Station)
Telephone: 06-6843-4343
*Childern can also join the seminar

Target: 20 orang
Tempat: Toyonaka International Center
Cara pendaftaran: ke center atau melalui telepon. Kapasitas terbatas

★Informasi
Suhu udara dan suhu ruangan menjadi lebih panas, resiko untuk bakteri tumbuh juga meningkat. Pada periode ini, akanlah lebih mudah untuk terkena keracunan makanan, oleh sebab itu, sangat penting untuk berhati-hati.
Terutama untuk orang lanjut usia yang mempunyai kekebalan tubuh yang lemah, beberapa kasus melibatkan keracunan makanan terjadi, kematian pun sempat terjadi.
Untuk mencegah terjadinya keracunan makanan, mari berhati-hati terhadap hal-hal berikut:
Cuci tangan yang bersih menggunakan sabun
Masak makanan hingga matang ke bagian dalam
Rebus air sebelum meminumnya
Jaga agar peralatan dapur dan peralatan makan tetap bersih
Simpan makanan sisa setelah menghangatkannya
Mari memperhatikan hal-hal berikut ini sehingga anda dapat menikmati makanan yang aman

★Toyonaka International Center (ATOMS) ★
Info lebih lanjut: Toyonaka Kokusai Kouryuu kyoukai (ATOMS) TEL:06-6843-4343. Alamat : Toyonakashi, Tamaicho 1-1-1-601 Toyonaka Kokusai Kouryuu Sentaa (St. Hankyuu Toyonaka bag. Barat “Etoe Toyonaka” lt.6)

★International Cinema Cafe Movie: JSA (Joint Security Area)
Date and Time: 28 July (Sat) 17:30-20:00
Contents: A movie about case happening in Korea military borderline
Target: 20 people Place: Toyonaka International Center
How to register: by coming to the center or by telephone. First come first served
★Information
Air temperature and temperature are getting hotter, the risk of bacterial breeding is getting higher. Around this period, it is easier to get food poisoning, so it is important to be careful.
Especially for elderly who have low immunity, some case including death case due to food poisoning happened.
To prevent food poisoning, please be careful of some points bellow:
-Wash your hand clean with hand soap
-Cook the food until the center part is cooked
-Boil the water before drinking it
-Keep kitchenware clean
-Store leftover food after re-heating it
Please give attention to the points above, to have a safe meal.

★Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS)
Contact us for more information: Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS) TEL:06-6843-4343 Toyonaka-shi Tamai-cho 1-1-1-601 Sixth floor of Etre Toyonaka. Hankyu Toyonaka. Closed on Wednesday.

ข่าวสารภาษาไทย

★ข่าวกิจกรรม(จัดที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ)
★Omatsuri Chikyuu Isshuu Club ~ยินดีต้อนรับสู่โรมาเนีย

วัน เวลา : วันเสาร์ ที่ 21 กรกฎาคม เวลา 10.00-12.00 น.
เนื้อหา : เล่นเกม ทำอาหาร และเรียนรู้เรื่องราวของประเทศโรมาเนียกับอาจารย์จากประเทศโรมาเนีย

ผู้ที่สามารถเข้าร่วม : นักเรียนชั้นประถม – มัธยมต้น จำนวน 15 คน (ผู้ปกครองสามารถเข้าร่วมด้วยได้)

ค่าเข้าร่วม : 300 เยน สถานที่ : ศูนย์ส่งเสริมวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ

วิธีการสมัคร : ทางโทรศัพท์ หรือสมัครโดยตรงได้ที่สำนักงานของศูนย์ฯ รับจำนวนจำกัด

★งานอบรมเกี่ยวกับการเตรียมพร้อมรับมือกับภัยพิบัติในญี่ปุ่น สำหรับชาวต่างชาติ

ญี่ปุ่นเป็นประเทศที่มีภัยพิบัติจากธรรมชาติอย่างเช่นแผ่นดินไหวมากมาย และมักจะมาแบบไม่ทันตั้งตัว งานอบรมนี้ ท่านจะได้เรียนรู้เกี่ยวกับภัยพิบัติของญี่ปุ่น และวิธีการเตรียมการรับมือในชีวิตประจำวัน

Tiếng Việt

★Thông tin sự kiện: tại Trung tâm Giao lưu Quốc tế Toyonaka - Hiệp hội giao lưu Quốc tế Toyonaka (ATOMS)
★LỄ HỘI CẦU LẠC BỘ THỂ GIỚI ~ĐÓN CHÀO MỌI NGƯỜI ĐẾN MANILA
Thời gian : ngày 21 tháng 7 (thứ bảy)
Nội dung : giáo viên đến từ rumani sẽ nói chuyện cùng các bạn ,cùng trải nghiệm các trò chơi và nấu ăn.
Đối tượng : học sinh tiểu học ,trung học 15ngườì (kèm phụ huynh đi theo) Phí tham gia : 300 yên
Địa điểm : trung tâm giao lưu quốc tế toyonaka
Đăng ký : trực tiếp ,đăng ký qua điện thoại ,vui lòng theo thứ tự

★LỚP HỌC DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI ĐANG Ở NHẬT VỀ TAI NẠN VÀ SỰ CHUẨN BỊ
Nội dung :Nhật bản là nước thường xảy ra nhiều tai nạn động đất ,lũ lụt.rồi thì tai nạn thường xảy ra đột ngột .buổi học này dạy về các tai nạn, mặt khác còn dạy về kiến thức phòng tránh đề phòng và chuẩn bị .để bảo vệ gia đình và cho các bạn ,nhất định mọi người hãy tham gia lớp học này để biết thêm kiến thức
Lưu ý : các bạn tham gia buổi học có quà tặng và giấy công nhận có đóng dấu
Thời gian : ngày 27 tháng 7 năm 2018 (thứ sáu) 13 : 00～15 : 00)
Lệ phí : miễn phí ,do giảng viên (tsukamoto toshiya) 、 (đại học osaka)
Địa điểm : trung tâm giao lưu quốc tế toyonaka *tuyển trước ga hankyu toyonaka tòa nhà etore lầu 6
Điện thoại : 06-6843-4343

และสิ่งที่ควรรู้ไว้ใช้เป็นประโยชน์ในยามฉุกเฉิน ขอให้มาเข้าร่วมอบรมด้วยกัน เพื่อปกป้องตัวคุณและคนที่คุณรักกันนะคะ
★มีล่ามภาษาไทยให้ ★อบรมฟรี ★ไม่จำเป็นต้องจองล่วงหน้า ★สามารถพาลูกมาเข้าร่วมด้วยกันได้

★มีของที่ระลึก และใบประกาศเข้าร่วมการอบรมให้
วัน เวลา : วันศุกร์ที่ 27 กรกฎาคม 2018 ค่าเข้าร่วม : ฟรี
วิทยากร : สึกาโมโตะ โทชิยะ (อาจารย์จากมหาวิทยาลัยโอซาก้า)

สถานที่ : ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ (สถานียังคิว “โทโยนาคะ” ดึก Etre ชั้น 6)

โทร : 06-6843-4343
★โคคุริว Cinema Café ภาพยนตร์ที่ฉาย : JSA (Joint Security Area)

วัน เวลา : วันเสาร์ที่ 28 กรกฎาคม เวลา 17.30-20.00 น.

เนื้อหา : เกียรติยศและมิตรภาพเหนือพรมแดน ระหว่างเกาหลีเหนือและเกาหลีใต้

จำนวนผู้เข้าร่วม : 20 คน

* các bạn có thể dẫn con cùng tham tha
★Lần này được tổ chức với chủ đề (dòng chảy quốc gia cinema cà phê)

Phim : jsa (khu vực bảo vệ chung)
Thời gian : ngày 28 tháng 7 (thứ bảy) 17giờ30phút ～20giờ
Nội dung : đề tài phim và hình ảnh trên ranh giới quân sự bắc nam của bán đảo triều tiên đã xảy ra chiến sự.
Số lượng : 20ngườì
Địa điểm : trung tâm giao lưu quốc tế toyonaka
Phương thức đăng ký : trực tiếp tại trung tâm.gọi điện thoại ,vui lòng đăng ký theo thứ tự.

★Thông tin:
Từ bây giờ thời tiết và nhiệt độ trở nên nóng lên nên khả năng vi khuẩn đang sinh sản rất nhiều .trong thời gian này mọi người nên chú ý vấn đề ngộ độc thực phẩm.
Đặc biệt là với người cao tuổi sức đề kháng yếu thì ngộ độc thực phẩm là nguyên nhân có thể dẫn đến đột tử.
Ngăn ngừa ngộ độc thực phẩm mọi người nên chú ý các vấn đề sau !

1. rửa tay sạch bằng xà phòng
- 2.đồ ăn nấu chín kỹ
- 3.uống nước sôi nấu chín để nguội
- 4.dụng cụ nấu nướng làm sạch sẽ
- 5.thực

★Hiệp hội giao lưu Quốc tế Toyonaka(ATOMS)
Vui lòng liên hệ với chúng tôi để biết thêm thông tin chi tiết: Hiệp hội Giao lưu Quốc tế Toyonaka (ATOMS).
SĐT: 06-6843-4343 Thành phố Toyonaka, Tamaicho 1-1-1-601, tòa nhà Etre Toyonaka, tầng 6, gần ga Hankyu Toyonaka.

